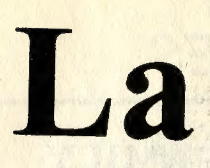
21 de diciembre 1996.





La Hispanidad

La Revista Hispana. . . Con El Hispano En Mente





MENSAJE NAVIDEÑO A NUESTRA COMUNIDAD

GRATIS

!FELICIDADES!!!
EN EL "1997"

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION...

EDITORIAL

Sólo faltan unos dias para la navidad, dia que en toda Latino-América y otros paises del mundo, se celebra el nacimiento de Cristo Jesús, el hijo de Dios.

¡Navidad! Momento de compartir, de expresar amor, ternura...y de perdonar todos los agravios y ofensas que nos hayan hecho. Es la época del año en que se olvidan los problemas, los sufrimientos y las rencillas y se embriaga uno en las actividades apropiadas de las fiestas navideñas.

Busquemos la reconciliación entre familiares y amistades, mostrándolo con una visita...una felicitación...tal vez algún regalito...o una simple llamada telefónica. En ese dia, busquemos ser feliz, haciendo feliz a otros, y este gesto de bondad, traerá la paz a tu alma.

¡¡¡Qué más se puede desear!!!

¡FELIZ NAVIDAD!



Feliz Año,

"1997"

Happy New Year

LA HISPANIDAD



P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

CIVICAS Y CULTURALES

AGENCIA-HISPANIC FAMILY CENTER PREMIA A MUJERES

La agencia, Hispanic Family Center, llevó a cabo la celebración del éxito de más de 40 personas que reciben Asistencia Pública, que durante el pasado año han adquirido experiencia y/o empleo a través del Programa de Experiencia de Trabajo y Empleo.

Dicha ceremonia tuvo lugar el pasado miércoles, 18 de diciembre en la agencia, localizada en el 35 Church St., en el Este de Camden.

Esta actividad incluyó:

*presentación de certificados y premios

*una composición personal

*un buffet...

entre otros...

MI CASITA DAY CARE CENTER CELEBRA ANIVERSARIO

"Mi Casita Day Care Center", localizado en el 551 Spruce St., en Camden, les anuncia la celebración de su Vigésimo Quinto aniversario, el cuál se llevará a cabo el dia 11 de enero de 1997.

Esta actividad tendrá lugar en el Regency Palace Restaurant, localizado en la Ruta 73 y Fellowship Road, en Mt. Laurel, N.J.

Queremos extender una cordial invitación a todos los padres y estudiantes que han pasado por las aulas de "Mi Casita" durante todos estos años, para que se unan con nosotros en esta celebración.

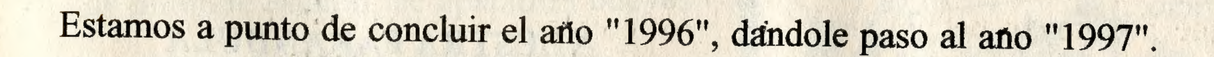
Pase a la página 4

MENSAJE A NUESTRA COMUNIDAD

Viene de la portada (Por: Luz Marina)

Queridos amigos y lectores:




Estamos a punto de concluir el año "1996", dándole paso al año "1997".

Este año que concluirá dentro de poco, tal vez haya sido maravilloso para muchos. En cambio para otros, incluyendo a esta servidora, ha sido un año de tristeza y lleno de amarguras y de dolor, ya que, como en mi caso, perdi a uno de los seres que más he querido en el mundo y que aún queda latente en mi corazón...¡a mi hermana!

Roguemos porque el año "1997" sea un año de paz, de mucho progreso, tanto material como espiritual y que traiga mucho amor a nuestros corazones...y les dejo con este bello mensaje que leerán a continuación, deseándoles a todos, una Feliz Navidad y un Próspero Año, "1997"...

"Pasarán dias...meses...años
con pasmosa rapidéz,
y de este mundo nos iremos
a una vida...que hay después.





El presente, sin Dios... es vanidad
el futuro, sin El...es falso engaño,
el presente confirma tal verdad.
Pero, en medio de tanto desengaño
nuestro Cristo, con toda potestad...
¡Bendice fiel...el principio...de un Nuevo Año!"

¡FELICIDADES!

Viene de la página 2

Para más información, favor de llamar al teléfono: (609) 541-4772, durante las horas de: 9:00 am - 5:00 pm.

SANTA CLAUS VISITA APM

La Asociación Puertorriqueña en Marcha, Inc. les quiere dar a conocer a la comunidad de Camden que el famoso personaje, Santa Claus, estará este sábado (hoy) 21 de diciembre en nuestro edificio.

Santa Claus estará desde las 10:00 am hasta las 2:00 pm, y los niños podrán tomarse una foto - gratis - con él.

Venga y traiga a sus niños. Estamos localizados en el 2304 de la Calle Federal, en Camden.

¡Les esperamos!



Para mi querida madre...Odilia Lebrón:

¡Un año que se aleja y otro que comienza! Y con él, otro año de vida para ti, madre querida, el dia 1ro de enero - Dia de Año Nuevo - Y aunque no va a tener el mismo significado para ti, por la pérdida irreparable de tu otra hija, que por lo menos pases un dia tranquilo, con un poco de paz en tu alma y que el Señor te conceda muchos años más. Pues, todos te queremos mucho...y te necesitamos. Tu hija...Lulú.

****

Muchas felicidades para Andrés Ramirez, al cumplir un año más de vida el dia 22 de diciembre, 1996. Le desean, sus hijos, su cuñada y su suegra.

¡Feliz cumpleaños...Andrés!

****

Quiero felicitar a mis dos nietos, Alexsandra y Jonathan, que serán bautizados hoy dia 21 de diciembre. Les desean sus abuelos Agnes y Raty, sus padres Alex y Mabel y sus padrinos Mirta y Armando y demás familia.

Feliz Bautizmo...Jonathan y Alexsandra.

****

La niñita Glorinel Gutiérrez cumplió 3 añitos de edad el dia 19 de diciembre. La felicitan, sus abuelos Eligio y Gloria y sus padres Yahira y Raymond. "Que seas feliz y que cumplas muchos más." Happy Birthday!!!

NUESTRA FARANDULA

¿Sabia usted que los protagonistas de la telenovela, "Tú y Yo", Maribel Guardia y Joan Sebastian, viven como pareja en la vida real y tienen un niño?

Joan y Maribel interpretan a los personajes,Tomás y Estela en esta telenovela, siendo ésta la pirmera vez que Joan actúa en una telenovela. Anteriormente el habia actuado en una pelicula.

Univisión presentó la despedida de Daniela Romo, al finalizar su programa (o contrato), con una tremenda fiesta a la cuál hicieron acto de presencia y participaron numerosos artistas, y le dió la bienvenida a Verónica Castro, en el mismo espacio que tenia la Romo. Ojalá y la "Vero" tenga mejor suerte con su nuevo programa, "La Tocada", ya que ella ha experimentado en distintas ocasiones con otros shows, entre ellos: "La Movida", "Mala Noche...No" y "Y Vero-América Va". ¡Suerte!

¿Otro "Iglesias" en la farándula?

Resulta que Julio Iglesia, Jr. parece seguir los pasos de su padre y hermanos. Pues tiene en perspectiva lanzarse a la pantalla chica...y muy pronto. El jóven se encuentra en México estudiando actuación para llegar a lograr sus sueños...¡un galán de telenovelas! ¡Adelante!

Rincón Poético

EL NACIMIENTO DE JESUS

(Por: Joaquin Negrón Oquendo)

-Dedicado a Odilia Lebrón y a Luz Marina-

El que a la noche dió cándida luna
su lumbre al sol, al universo leyes,
de humilde establo, de apacibles bueyes
hace del verbo rutilante cuna.

Las que lloran sin esperanza alguna
hijos de Adán, desgeneradas greyes,
el árbitro de pueblos y de reyes
nos trae la paz, lo gloria y la fortuna.

Nace Jesús del porvenir soñado
se rasga el velo y con afán profundo
contempla a Dios el erbe alborozado.

!Misterio de piedad, santo y fecundo!
para lavar la mancha del pecado...
baja a ser hombre...el Creador del mundo.

MENSAJE DE AGRADECIMIENTO

La Hispanidad desea expresar el más sincero agradecimiento a todos los auspiciadores que han hecho posible que este rotativo llegue a sus hogares, especialmente aquellos que han estado apoyándonos desde nuestro comienzo.

Queremos también agradecer a todos nuestros fieles lectores por la gran acogida que nos han brindado por tantos años.

Para todos ustedes... Felicidades en el Nuevo Año, y... ¡Gracias!

NOTICIAS DE INTERES

LIMPIEZA-RECOGIDA DE AUTOS ABANDONADOS

El presidente del Concilio de la Ciudad de Camden, Milton Milán, acaba de iniciar una limpieza en toda la ciudad de los vehiculos abandonados. La misma se llevó a cabo el pasado sábado, 14 de diciembre. El punto donde se comenzó esta limpieza fué los Maguire Gardens Apts.

Esta ha sido la primera de las muchas iniciativas de 'limpiar" con las cosas que ayudan al problema de la droga en la ciudad de Camden. Es también una iniciación que reducirá la cantidad de fuegos provocados que comienzan en los vehículos abandonados y robados. Esto ayudará a preparar la ciudad para que tenga más carreteras accesibles dentro de los próximos meses.

AVISO DEL "CONGRESO BORICUA"

El Congreso Boricua, en conjunto con el Centro de Independencia de: Camden City, Mt. Laurel y Westville, estara rindiendo servicios a personas de la Comunidad Hispana, que tienen impedimentos y que residen en los condados de Burlington, Camden-Mt. Laurel.

Los servicios que se ofrecen son:

*Abogacia

*Información y referido

*Grupo de Apoyo o compañerismo

*Adiestramiento

Para más información, comuniquese con la Sra. Noemi Hernández, al teléfono: 962-0100, los lunes y miércoles, de 9:00 am - 5:00 pm. y al:

273-7630, los jueves y 853-6490, los martes.

CLASIFICADOS

Se Vende: Negocio en Filadelfia, en Ave. Allegheny. Precio muy razonable. Info. llamando al tel: 365-3322.

Se renta casa: 3 dorm., $550 y 4 dorm. $595, más utilidades. Llamar al: 964-1465.

Se alquila cuarto, cerca Centro de Transp. y Hosp. Cooper. Llamar al: 482-8801.

¿Quiere eliminar sus llamadas de larga distancia y además ganar $400 semanales? Info. llamando al teléfono: (609) 482-8801.

Se venden 2 casas Duplex y un lote de terreno al lado. #2611, 2613, 2615 Cramer St. E. Camden. Precio muy razonable. Urge venta. Casas saldas. Llamar al: 665-5918, o 342-8159. (Dejar mensaje) $55,000 por la oferta. (No se vende por separado).

Se vende casa en Pennsauken, cerca Rt. 130. 2 dorm. abajo, sala, comedor, cocina y un studio arriba con un dorm. y otro baño; bien amplio y cómodo. Muy buen precio. Llamar a los tels.: 665-5918/ 342-8159.

Se vende casa: 1270 Mechanic St. $23,000. 3 dorm., sala, comedor, cocina, baño. Llamar al: 225-0872.

Se renta apto: 2 dorm./$450. (1er. piso). Llamar al: 963-0549 (Después de 3:00pm).

BUZON DEL NINO

El pasado sábado, se llevaron a cabo las votaciones del concurso - BUZON DEL NIÑO - resultando ganadores los siguientes participantes:

Primer lugar:

Héctor Estrada 10 años $50.00

2ndo. lugar:

Héctor Vázquez 12 años $25.00

3er. lugar:

Antonio Vega 11 años $15.00

Lamentablemente algunos participantes fueron descalificados por no seguir las normas del concurso.

Gracias a todos los niños que participaron en este concurso y nuestras felicitaciones para los que ganaron. -La Hispanidad-



En la foto (arriba) aparece la editora de este rotativo, en el momento en que hacia entrega del premio en efectivo de $50.00 al niño Héctor Estrada, quien resultó ganador del concurso...

-BUZON DEL NIÑO-

Hector aparece también mostrando su dibujo con el cuál ganó este concurso.

UN MENSAJE DE AGRADECIMIENTO

(Por: Luz Marina)

Esta servidora desea agradecer al Sr. Angel Fuentes, Hispanic Youth Advisory Board, Camden County Council y New Jersey Legislature, por el reconocimiento que me hicieron y los certificados y placa que me otorgaron la pasada semana.

Aprovecho la ocasión para desearles a todos...

Unas Felices Pascuas y un Año Nuevo lleno de ventura... "Felicidades".

NOTICIAS LOCALES

CRIMEN DISMINUYE EN CIUDAD DE CAMDEN

De acuerdo con el Departamento de la Policia de Camden, el crimen en esta ciudad ha disminuido, comparado con las cifras del año pasado:

*Homicidio: 25 (1995: 55)
*Abuso doméstico: 13,797 (1995: 15,879)
*Otros crimenes: (violación, robos, asaltos, fuegos intencionados, robo de autos): Bajó entre 13 - 37%.

Según dimos a conocer hacen unos meses, el ex-jefe del Departamento de la Policia de Camden, George Pugh, renunció a ese puesto, cediéndole la plaza a William Hill, quien tomó el cargo el pasado 15 de octubre. Tal parece que Hill está actuando, según lo prometió...haciendo cambios en el departamento, como entrenamientos, transfiriendo oficiales ya veteranos de altas posiciones, para patrullar las carreterras de la ciudad.

Capsulas de Salud

Si su nino de dos anos, ocasionalmente moja la cama en la noche, probablemente no tenga por que preocuparse. Pero si ya cumplio cuatro anos y continua haciendolo, entonces podria tratarse de un caso de enuresis nocturna. Para tratar este problema, tenga en cuenta los siguientes consejos:

*Expliquele al nino lo que le esta sucediendo. Sabiendo que se trata de un problema medico, no se sentira culpable por ello.
*Reduzca la cantidad de liquido que tome su hijo despues de las seis de la tarde y evite que beba antes de acostarse.
*Hagalo ir al bano antes de acostarse.
*Dele una recompensa, cada vez que no moje la cama.
*Si continua mojando la cama, tal vez sea necesario hacerle examenes por posibles infecciones urinarias o diabetes.
*No castique ni averguenze al nino por algo que el no puede controlar; eso no lo ayudara en nada.
(Cortesia: Ser Padres)

Rincón Poético

Rosa Abnegada
(Por: Odilia Lebrón)

Eres una rosa fragante
que viniste a esta tierra,
de un jardin florecido
lleno de grandes bellezas.
Y tuviste tres capullos
que cuidaste con esmero,
dándoles todo tu apoyo
y tus más grandes desvelos.

Y crecieron tus capullos
haciéndote muy dichosa,
les enseñaste a vivir
con amor y mucha honra.

Tus desvelos y sacrificios
te han sido recompensados,
porque, esos lindos capullos
con cariño te han venerado.

¿Qué más puedes desear...
!Oh, bella rosa abnegada!
si uno de tus capullos
convirtiéndose en bella rosa...
tres capullos, te regala?

Hoy debes sentirte feliz
recibiendo con amor,
los lindos frutos que te ha dado
en la tierra...nuestro Señor.

!Felicidades!!!

NOTICIAS NACIONALES

PROGRAMAS DE TV RECIBEN NUEVO "RATING" (AP)

Los ejecutivos de la Industria de Televisión, recientemente llegaron a un acuerdo de adaptar un sistema de "ratings" semejante al que se usa para las peliculas.

Por primera vez, los programas de televisión, desde los munequitos (caricaturas), hasta los programas hablados, seran clasificados por el contenido de sexo y violencia; ésto comenzará ya para el 2 de enero del año entrante.

Los programas para niños serán marcados (codificados) usando la letra "Y", lo cuál será apto para todos los niños, y "Y-7", apropiada para niños de siete años en adelante. Los únicos programas exento serán noticias y deportes.

Los "ratings" serán los siguientes:

* Y - material apto para niños de todas las edades.
* Y-7: material apto para niños de siete años en adelante.

**TV-G: material apto para todas las audiencias.

*TV-PG: Recomienda supervisión de los padres. El programa puede contener algún lenguaje fuerte, violencia limitada, algunos diálogos y situaciones sexuales.

*TV-14: material puede ser inapropiado para niños menores de 14 años. El programa puede contener temas sofisticados, lenguaje fuerte y contenido sexual.

*TV- M Para una audiencia madura solamente. El programa puede contener lenguaje de proganación, violencia y contenido sexual, explícito.

BIOGRAFIAS... PUERTORRIQUEÑAS

Juan Ponce de León (1460 - 1521)

Juan Ponce de León era de humilde prosapia. Acompañó a Cristobal Colón en su segundo viaje a América, en calidad de escudero, pues ya tenia fama de bravura guerrera en la Reconquista Hispana, tomando parte en la lucha de Grannada contra los Moros y obtuvo prestigio y alabanzas por sus proezas belicas.

Nace en 1460. Vino a La Española primeramente y después a Boriquén para explotarla en 1508. Le acompañaba algunos españoles y varios indios que le servian de guias e intérpretes. Desembarcó cerca de Guánica, en Puerto Rico. Se pone en contacto con Agueybaná, jefe supremo de las tribus boriqueñas, e hicieron amistad buena, cambiando fraternalmente sus nombres en son de paz. La esposa de Juan Ponce de León lo fué Isabel de Loaysa.

Ponce de León, reguló la isla, funda la primera población Cristiana: Caparra (1508) y el héroe peninsular se dedica a la conquista y pacificación del pais: colonizándolo. Primer gobernador de la isla, en 1509.

Cincuenta años tenia (1512) cuando Juan Ponce de León oye de una leyenda de la Fuente de Bimini (de Florida) que devolvia la juventud, y sobre todo le contaron que en esa región habia mucho oro. Sale hacia allá el 3 de marzo de 1512, del Puerto de San Germán y llega costeando el Archipiélago de las Antillas, hasta lo que el llamó, Florida (tierra de los indios Seminolas) y ésto fué en Pascua Florida (Domingo de Resurrección). Lo hieren gravemente con una flecha india y se refugia en Cuba, en donde muere en el 1521.

Este gran guerrero nos legó una ilusión eterna de vivir hacia una juventud espiritual sin limites, esa potencial leyenda de la juventud sin horizontes. Dentro de esta voluntad anímica, nos inculcó un impetu de lucha, de trabajo constante para lograr el bien de la humanidad. Sus restos corporales descansan en la Iglesia San José, ubicada en el Viejo San Juan de Puerto Rico, al frente de cuyo templo está una estatua en bronce que señala con su indice hacia el mar afuera, el ensueño que busca nuevos caminos.

NOTICIAS NACIONALES

DERRAME CEREBRAL ENCONTRADO EN 6% DE PACIENTES DEL CORAZON (AP)

Unos estudios han encontrado que las cirugias de marca-pasos del corazón que se han hecho en un número de pacientes, causan serios problemas de daño cerebral, quizás a 25,000 americanos al año.

Doctores han notado que algunas personas han tenido problemas al pensar y recordar claramente, mientras se recuperan de la cirugia del marca-pasos.

Se estima que unos 400,000 americanos y 800,000 a nivel mundial serán operados del corazón este año. Los doctores señalan que los marca-pasos pueden ser una operación que en muchos casos vale la pena tomar el riesgo. El estudio fué basado en un seguimiento de 2,108 marcapasos que no fueron de emergencia, en 24 de los centros de cirugia más prestigiosos del pais, incluyendo hospitales afiliados a Harvard, Stanford y Yale.

HUMOR

Un ministro caminaba por una carretera en un campo. De pronto vió cómo un jóven agricultor luchaba por llenar una carreta con paja, la cúal se habia caido de la carreta. Sintiendo gran lástima por el muchacho, el ministro le dice:

- Hijo, te ves muy cansado. ¿Por qué no descansas un rato?

- No, señor, no puedo. A mi padre no le va a gustar.

- No seas tonto, hijo. Todo el mundo necesita un descanso. Ven y toma un vaso de agua.

Otra vez el jóven se niega...

- Es que mi padre se va a enfadar.

El ministro comienza a perder la paciencia, y le dice al jóven...

- Tu padre debe ser una persona que le gusta esclavizar a los demás. Dime dónde puedo encontrarlo para decirle dos o tres cosas.

- Pues...él está debajo del "montón" de paja.

****

HUMOR!!!

Una paciente, agradecida por el buen trato que recibió de una enfermera, le envia un precioso ramo de rosas. Pero cada vez que alguien pasaba, curiosos por saber quién lo envió, preguntaban a la recepcionista. Ya cansada de dar tantas explicaciones, le contesta al último "preguntón"...

- Son de parte de mi novio.

Esta, al notar la mirada de "lástima" que recibió, volvió la vista hacia el ramo, notando una tarjeta que leia:

"Gracias por todo...pero espero no volverte a ver".

SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Si tienes problemas económicos, o problemas con tu pareja, dialoguen y conserven la calma. No te exites ni te excedas demasiado en pedir cosas que tal vez no se puedan conseguir. Ten fé, y sobre todo, mucho amor para que en estas navidades puedas disfrutarla plenamente en unión con tu familia. Recuerda: no todo es duradero.

Tu número: 003

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Vive la vida sin preocuparte mucho en lo que pueda venir después. Siempre hay un tiempo para todo. En estas navidades pueden suceder muchas cosas...y algunas sorpresas. Préstales mucha atención a tus hijos, si los tienes. En el amor estás bastante bien. **Si eres** soltero/a, pronto encontrarás tu verdadero amor.

Tu número: 471

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) En tu vida hay cosas que deseas resolver y no te decides. Piensas mucho en una y otra cosa y quedas en lo mismo. Debes tomar una firme decisión. Acepta lo que te ofrece la vida y disfrútala. En estas navidades vas a salir de viaje, tal vez a otro estado o nación y vas a pasarlo muy bien. **Tu número: 348**

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Estos son dias favorables para ti. Lo que esperabas desde hace algún tiempo, lo vas a tener. Vas a recibir unas cuantas invitaciones para fiestas y eventos sociales. Algunas personas te harán preguntas, y debes tener cuidado en contestarlas. Te van a dar un traslado de empleo, con un nuevo cargo y más responsabilidad.

Tu número: 721

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Hay muchas veredas en tu camino; de ti depende escoger el mejor, para que no "tropiezes". Si algo te sale mal, busca la manera de repararlo. Levanta tu ánimo y dale más apoyo a tu pareja. Pues a veces se queja del poco interés que le prestas. Vienen para ti cosas buenas para principios del nuevo año. **Tu número: 098**

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Nunca des la espalda a los que te dan la mano para ayudarte. Hay personas que se quejan de tu poco aprecio hacia ellos. Si en tus negocios o empleo no te va muy bien, como deseas, no te desalientes; tendrás un tiempo de abundancia y progreso. Hay una persona lejana que piensa mucho en ti y tal vez te escriba o te llame.

Tu número: 569

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) La vida te trae sorpresa y también algunas trampas. No te confies demasiado en personas que creen ser tus amigos. Tus secretos, guárdalos para ti; no es bueno divulgarlos. Si has tenido disgustos con tu pareja, es bueno que te reconcilies y olvides el pasado. Estas navidades pueden traerte dias alegres; no debes empañarlos con enojos.

Tu número: 102

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Han surgido cambios en tu vida; debes reconocerlo asi. Hay más comunicación con tus jefes o compañeros de empleo . Asi debe ser también en tu hogar. Vás a recibir en estos dias un bono o aumento en el salario. Si eres dueño/a de negocio, cúidate de no cometer errores. Hay un posible aumento para el próximo año.

Tu número: 143

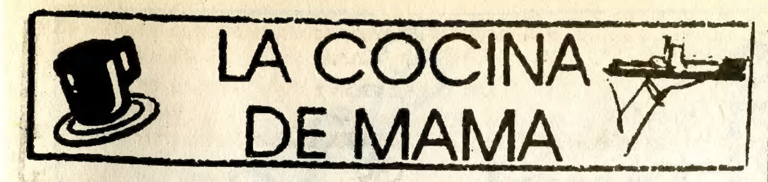
SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Como un ave que vuela sin rumbo fijo, asi se ve tu vida futura. Muchos cambios y caminos para recoger. Viajes...amistades y romance, no te faltarán, pero recuerda que no todo es duradero. Trata de poner los pies sobre la tierra y concéntrate en tener un digno hogar y una familia que te quiere y espera lo mejor que puedas ofrecerles

Tu número: 078

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Dice el refrán..."Uno no sabe para quién trabaja", y eso es lo cierto. Tú te preocupas por todos en tu casa y te descuidas mucho de tu persona. Todo lo llevas por dentro y quieres resolverlo, aún con sacrificios. Espera y confia en Dios y ocúpate más de ti mismo/a. Si no has tenido suerte en el amor... ya llegará.

Tu número: 988

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Una vida nueva...un mundo nuevo se abre ante ti, lleno de grandes aventuras y proyectos. Vás a empezar una nueva etapa en el año entrante. Conocerás cosas que antes no



PERNIL DE CERDO RELLENO

Ingredientes:

18 lbs. de pernil de cerdo, asado

2 cdas. de sal

2 granos de ajo molido

1/2 cdta. de orégano

1 cdta. de pimienta

2 cdas. de vinagre

1 pimiento y un tomate

Procedimiento:

Lave el pernil y séquelo, la noche antes de asarlo. Sazónelo con la sal, ajo, orégano, pimienta y vinagre. Haga varias aberturas hondas por cada lado, con un cuchillo y rellénelo con el siguiente relleno:

2 huevos duros, picados

1 cebolla, picada

4 ozs. de jamón cocido, picado

24 aceitunas rellenas, picadas

Cuando el pernil haya sido rellenado, póngalo en el refrigerador. El dia siguiente, en un asador, ponga el pernil y derrame sobre la carne el liquido que ha soltado. Póngalo a una temperatura de 300° y cocine por 4 horas o hasta que esté blandito. Remuévalo del horno y échele dos cdas. de mantequilla. Adórnelo con rebanadas de tomates y pimientos y póngalo al horno por 15 minutos más.

SU HOROSCOPO

conocias y personas de ambos sexos con quien dialogar, entablar una buena amistad. Tu vida amorosa o conyugal se ve estable. Consérvala siempre con él

Tu número: 212

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) No busques un camino difícil que te pueda conducir a un abismo. En este año que viene, puedes llegar a ser algo grande... una persona de grandes valores y progresiva. Las puertas hacia una vida mejor, se pueden abrir para ti, pero debes reflexionar en tu pasado y cómo actuar en el futuro. **Tu número: 508**

Especiales



Palacio Travel

Especiales

2415 Federal Street
Camden, NJ. 08105

Horario:
Lunes-Viernes: 9am - 6pm
Sabado: 9am - 5pm

(609) 966-6464



Especiales de Viajes

Fila. - San Juan:	**$243.00**
Fila. - Miami:	**$284.00**
Fila. - México:	**$484.00**
Fila. - Sto. Domingo:	**$419.00**



Llamadas Internacionles

Puerto Rico	.30¢
Santo Domingo	.35¢
México	.99¢
Nicaragua	.85¢
Venezuela	.90¢

Envios de Dinero

Enviamos Mundialmente.
Servicio rapidó y facil. Tarjetas prepagadas.



BEEPERS

Desde **$17.95** con **Activación Gratis !** Compramos, activamos, vendemos, y cambiamos Beepers.



Música Latina

Lo mejor en CD's y Cassettes con las mejores canciones del año y variados.

Envíos Diariamente

Enviamos paquetes a todas partes del mundo via UPS y/o Federal Express. Servicio postal y materiales de envío.

E VA'S B EAUTY S ALON

-Unisex Haircuts-

2001 Federal St. Camden

Tel.: (609) 966-0411

Cortes de pelo para toda la familia * Permanentes *Tintes *Especialista en peinados-cabellos largo. Abierto: Lunes-Sábado: 9:00am - 7:00pm

---



Recogemos y Entregamos su Medicina Gratis • Equipo Medico

Westfield Ave. Pharmacy

2635 Westfield Ave., Camden, NJ. 08105

966-0100

Servicios Rápido y Amigable







Feliz Navidad

Feliz Año "1997"

Northgate Comm. Pharmacy

N'Gate 1, 7th & Linden St., Camden NJ. 08105

541-8242

Giro Postales.10¢ • Cambio Cheque • Western Union

Enviamos Flores Mundialmente • Servicio de Coferes

Fotos Especiales • Loteria • Beepers & Cellular Phone Center